

Zaproszenie do składania ofert

Działając na podstawie Zarządzenia Nr 2/2021 Dyrektora Centrum Projektów Europejskich z dnia 18 stycznia 2021 r. w sprawie regulaminu udzielania zamówień publicznych o wartości nieprzekraczającej 130 000 zł netto w Centrum Projektów Europejskich zmienionego Zarządzeniem Nr 3/2021 Dyrektora Centrum Projektów Europejskich z dnia 18 czerwca 2021 r. w sprawie zmiany Zarządzenia Nr 2/2021 Dyrektora Centrum Projektów Europejskich z dnia 18 stycznia 2021 r, Centrum Projektów Europejskich zaprasza do składania ofert na usługę najmu sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla Wspólnego Sekretariatu Programu Współpracy Polska – Saksonia 2021-2027 na okres od daty podpisania umowy do 31.12.2025 r. zgodnie z podanymi poniżej wymaganiami.

1. Przedmiot zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest. najem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla Wspólnego Sekretariatu Programu Współpracy Polska – Saksonia 2021-2027 na okres do 31.12.2025 r. , każdorazowo przy organizacji konkretnego wydarzenia.

Zlecenie najmu sprzętu każdorazowo będzie obejmowało najem kabiny wraz ze sprzętem nagłaśniającym, natomiast dodatkowo – wg. potrzeby i ilości zgłoszonej przez WS, również mikrofonów bezprzewodowych, multifonów, odbiorników (słuchawek z regulacją głośności i wyboru kanału odbioru), a także usługi nagrywania przebiegu spotkania, w tym poszczególnych kanałów tłumaczenia (co najmniej trzy ścieżki).

Miejsce wydarzeń określone będzie każdorazowo, jednakże obejmuje wyłącznie następujące obszary geograficzne:

- Rzeczpospolita Polska: województwo dolnośląskie, województwo lubuskie
- Republika Federalna Niemiec: obszar Saksonii

2. Nazwa i adres zamawiającego:

Centrum Projektów Europejskich

ul. Puławska 180

02- 670 Warszawa

tel. 22 378 31 00

cpe@cpe.gov.pl

- 3. Termin realizacji zamówienia:** od dnia podpisania do dnia 31.12.2025 r. lub do wyczerpania środków na realizację umowy w zależności, które nastąpi wcześniej.

4. Warunki udziału w postępowaniu:

O zamówienie mogą się starać Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

- 1) posiadania uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień: nd
- 2) posiadania wiedzy i doświadczenia: n.d.
- 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca przedstawi wykaz usług wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych w okresie ostatnich trzech lat, przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie co najmniej 3 zleceń obsługi sprzętowej dot. tłumaczeń symultanicznych wraz z podaniem jej przedmiotu, dat wykonania i podmiotu, na rzecz którego

usługa została wykonana, wraz z załączeniem dowodów, że została wykonana lub jest wykonywana należycie

4) sytuacji ekonomicznej i finansowej.

5. Wymagania dotyczące zamówienia:

1. Zastrzega się, iż każde zlecenie cząstkowe będzie implikowało jednodniowy wynajem co najmniej jednej kabiny, co najmniej 20 odbiorników oraz co najmniej jednego mikrofonu bezprzewodowego. W związku z tym na potrzeby kalkulacji oferty należy przyjąć, iż przewidywana liczba wymaganych podczas standardowego spotkania urządzeń będzie się zgadzała z powyższym. Wykonawca zapewni zamawiającemu odbiorniki (słuchawki), kompatybilne z dostarczonym przez Wykonawcę pozostałym sprzętem do tłumaczenia. Na potrzeby kalkulacji oferty należy przyjąć, iż przewidywana liczba uczestników spotkania (słuchawek) to min. 20 i maksymalnie 200 osób. Powyższa informacja nie stanowi deklaracji Zamawiającego odnośnie ilości uczestników poszczególnych spotkań.
2. Należy uwzględnić przewidywaną liczbę wymaganych podczas standardowego spotkania multifonów (w sytuacji ich zamówienia) w ilości co najmniej 12 sztuk oraz mikrofonów bezprzewodowych w ilości 3 sztuk. Ponadto wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia wszelkich urządzeń niezbędnych do ich prawidłowego funkcjonowania oraz sprzętu do nagrywania spotkania wraz z usługą opracowania i udostępnienia nagrania (co najmniej trzy ścieżki, w tym oryginalna).
3. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dostarczył zamówiony sprzęt do wybranej przez Zamawiającego lokalizacji, w ilości niezbędnej do przeprowadzenia tłumaczenia, zgodnie z zamówieniem skierowanym do wykonawcy. Wykonawca odpowiada za kompletność, kompatybilność, sprawność i funkcjonalność dostarczonego sprzętu, oraz efektywność działania nagłośnienia (Sali) . Każde zamówienie jednostkowe dotyczy wypożyczenia kabiny tłumaczeniowej (z pełnym sprzętem do tłumaczeń symultanicznych uwzględniającym pulpity z mikrofonami i słuchawkami dla 2 tłumaczy, system zapewniający przesyłanie kanałów – tłumaczenie i dźwięk oryginalny- do pulpitów i słuchawek), oraz co najmniej 20 odbiorników, oraz co najmniej jednego mikrofonu bezprzewodowego. Dodatkowy sprzęt jest opcjonalny. Sprzęt musi być wzajemnie kompatybilny, obejmujący nagłośnienie bądź efektywne połączenie z nagłośnieniem dostępnym na sali .
4. Usługa obejmuje każdorazowo montaż sprzętu przed spotkaniem i demontaż sprzętu po jego zakończeniu. Do realizacji usługi konieczne jest powzięcie przez Wykonawcę odpowiednich ustaleń organizacyjnych z właścicielem lokalizacji / gospodarzem spotkania.
5. Wykonawca – w sytuacji, gdy zamówienie obejmuje taką usługę – dokona rejestracji wskazanego przez Wykonawcę spotkania [osobno dla każdej ścieżki językowej wraz ze ścieżką oryginalną] i przekaże zamawiającemu opracowane nagranie w pliku / plikach .mp3. Nagranie musi być możliwe do odsłuchania na dowolnym komputerze bez konieczności instalowania dodatkowego oprogramowania.
6. Zamawiający rezerwuje sobie prawo do modyfikacji ilości zamawianego sprzętu oraz rezygnacji z niektórych zamawianych elementów w ramach poszczególnych zleceń.

6. Opis sposobu przygotowania oferty:

Ofertę należy przesłać wyłącznie w formie elektronicznej na adres: **przetargi@cpe.gov.pl** w terminie do dnia **24.05.2024 r. do godziny 11: 00, z adnotacją w tytule maila „najem sprzętu do obsługi tłumaczeń Interreg Polska -Saksonia ”.**

Wraz z ofertą Oferenci winni złożyć aktualny (wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed terminem upływu składania ofert) odpis z rejestru przedsiębiorców/ Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub wskazać adres internetowy, pod którym odpis jest dostępny oraz wykaz usług wraz z referencjami potwierdzającymi należyte ich wykonanie na potwierdzenie spełnienia warunku określonego w pkt 4 pkt 3) niniejszego zaproszenia.

W przypadku dodatkowych pytań technicznych prosimy o kontakt: **przetargi@cpe.gov.pl**

Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę. Złożenie większej liczby ofert spowoduje odrzucenie ofert danego Wykonawcy.

Decydujące znaczenie dla oceny zachowania terminu ofert ma data wpływu oferty do Zamawiającego.

1. Pozostałe warunki związane z udzieleniem zamówienia

- 1) Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom przedstawionym w Zaproszeniu do składania ofert i zostanie uznana za najkorzystniejszą w oparciu o przedstawione kryteria oceny.
- 2) Zamawiający może zrezygnować ze skorzystania ze złożonych ofert bez podania przyczyn.
- 3) W celu zapewnienia porównywalności wszystkich ofert Zamawiający zastrzega sobie prawo do wezwania Oferenta do wyjaśnienia lub uzupełnienia oferty (formularz ofertowy nie podlega zmianom ani uzupełnieniom, za wyjątkiem oczywistych omyłek pisarskich, rachunkowych lub innych omyłek nie wpływających na treść oferty, które Zamawiający jest uprawniony poprawić).
- 4) W przypadku braku możliwości realizacji zamówienia przez Oferenta z najwyższą liczbą punktów Zamawiający może powierzyć realizację zamówienia drugiemu w kolejności Oferentowi.
- 5) Wszystkie oferty, które nie będą spełniały warunków przedstawionych w Zaproszeniu do składania ofert zostaną odrzucone.
- 6) Zamawiający nie będzie rozpatrywał ofert alternatywnych, niezgodnych z przedmiotem zapytania.
- 7) O wyborze oferty najkorzystniejszej zostaną poinformowani wszyscy oferenci w formie elektronicznej.

2. Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze ofert:

Cena 100%

I. Cena brutto obsługi spotkania poniżej 50 osób– znaczenie 70%.

- 1) Wynajęcie 12 sztuk multifonów
- 2) Wynajęcie 3 sztuk mikrofonów bezprzewodowych
- 3) Wynajęcie 1 sztuki kabiny tłumaczeniowej
- 4) Wynajęcie 40 odbiorników (słuchawek)
- 5) Wynajęcie sprzętu do nagrywania spotkań wraz z opracowaniem nagrywania i przekazaniem go w postaci plików

II. Cena brutto obsługi spotkania dla powyżej 50 osób – znaczenie 30%.

- 1) Wynajęcie 3 sztuk mikrofonów bezprzewodowych
- 2) Wynajęcie 1 sztuki kabiny tłumaczeniowej
- 3) Wynajęcie 100 odbiorników (słuchawek)

Kryterium Cena (100%)		Znaczenie
1	Cena brutto wynajęcia 12 sztuk multifonów	Suma poz. 1-5 x 70%
2	Cena brutto wynajęcia 3 sztuk mikrofonów bezprzewodowych	
3	Cena brutto wynajęcia 1 sztuki kabiny tłumaczeniowej	
4	Cena brutto wynajęcia 40 odbiorników	
5	Cena brutto wynajęcia sprzętu do nagrywania spotkań wraz z opracowaniem nagrywania i przekazaniem go w postaci plików	
	SUMA I ((kryteria 1 – 5)	
6	Cena brutto wynajęcia 3 sztuk mikrofonów bezprzewodowych	Suma poz. 6-8 x 30%
7	Cena brutto wynajęcia 1 sztuki kabiny tłumaczeniowej	
8	Cena brutto wynajęcia 100 odbiorników (słuchawek)	
	SUMA II ((kryteria 6 – 8)	
SUMA (poz. 1-8)		100%

Załączniki:

- 1) Projekt umowy (załącznik nr 1),
- 2) Wzór formularza ofertowego (załącznik nr 2).
- 3) Wykaz usług (załącznik nr 3).
- 4) Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych (załącznik nr 4).
- 5) Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu (załącznik nr 5).

PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWY

Załącznik nr 1**Umowa Nr WA.261.21.2024.U**

zawarta w dniu ... 2024 roku w Warszawie, pomiędzy:

Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich, z siedzibą w Warszawie przy ul. Puławska 180, 02 - 670 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887,

reprezentowanym przez **Pana Leszka Buller** – Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie powołania do pełnienia funkcji dyrektora Centrum Projektów Europejskich z dnia 13 maja 2016 r. przez Ministra Rozwoju, zwanym w dalszej części „**Zamawiającym**”,

a

firmą z siedzibą wprzy ul. ,

posiadającą numer identyfikacji REGON oraz NIP , a także wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS wpisaną do Centralnej Ewidencji I Informacji o Działalności Gospodarczej, reprezentowanym przez Pana/Panią , zwanym w dalszej części umowy „**Wykonawcą**”

Zamawiający lub/i Wykonawca zwani są również dalej „Stroną” lub/i „Stronami” umowy.

§ 1

1. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Pomocy Technicznej Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2021-2027. Usługi będą sfinansowane ze środków Programu na lata 2021-2027.
2. Zamawiający zamawia a Wykonawca zobowiązuje się do świadczenia usług wynajmu sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego.
3. Szczegółowy zakres rzeczowy przedmiotu umowy określa załącznik nr 1 do umowy.

§ 2

1. Niniejszą umowę Strony zawierają na czas określony od dnia zawarcia umowy do dnia 31.12.2025 r. lub do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na realizację niniejszej umowy, określonych w § 4 ust.

1 w zależności tego, które ze zdarzeń nastąpi wcześniej.

2. Umowa będzie realizowana sukcesywnie, zgodnie z zamówieniami składanymi drogą elektroniczną przez Kierownika WS PL-SN lub inne osoby wyznaczone przez Kierownika WS PL-SN do kontaktów z Wykonawcą.
3. Zamówienia na usługi objęte przedmiotem umowy składane będą za pomocą poczty elektronicznej na adres e-mail Chwilą złożenia zamówienia jest wprowadzenie go do środka komunikacji elektronicznej w taki sposób, żeby Wykonawca mógł zapoznać się z jego treścią.
4. Zamawiający w zamówieniu wskaże:
 - 1) termin wydarzenia i szacowany czas trwania,
 - 2) miejsce wydarzenia, adres (kraj, miasto, nazwa instytucji),
 - 3) godzina rozpoczęcia i zakończenia usługi,
 - 4) ilości w sztukach zamawianego sprzętu.
5. Po otrzymaniu zamówienia Wykonawca ma obowiązek - za pomocą poczty elektronicznej na adres **sekretariat@plsn.eu** - potwierdzić zamówienie i dostępność sprzętu., w terminie nie dłuższym niż 4 godzin zegarowych od otrzymania zamówienia, pod warunkiem przesłania zamówienia w dniu roboczym do godziny 12:00. W przypadku przesłania zamówienia po godz. 12:00 potwierdzenie zostanie przesłane najpóźniej do godz. 10:00 następnego dnia roboczego. Strony uznają za dni robocze dni od poniedziałku do piątku, za wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy w rozumieniu ustawy z dnia 18 stycznia 1951 r. o dniach wolnych od pracy (Dz. U. 2020 r., poz. 1920), a za godziny robocze Strony uznają godziny od 8:00 do 16:00 w dni robocze.
6. Wykonawca jest zobowiązany do:
 - 1) montażu sprzętu i zapewnienia jego sprawnego działania na co najmniej 1 godzinę przed planowanym rozpoczęciem wydarzenia i podczas jej trwania,
 - 2) zabezpieczenia kabli odpowiednimi taśmami w razie potrzeby (bezpieczeństwo uczestników)
 - 3) niezwłocznego demontażu sprzętu po zakończeniu wydarzenia, max do 3 godzin po zakończonym spotkaniu.
 - 4) pokrycia wszelkich ewentualnych kosztów związanych z noclegiem i wyżywieniem osób z obsługi technicznej pracujących na rzecz Wykonawcy w związku z realizacją usługi objętej przedmiotem zamówienia,
 - 5) wyznaczenie każdorazowo osoby- koordynatora, która na miejscu odpowiadać będzie w imieniu Wykonawcy za realizację zlecenia i prawidłowe funkcjonowanie sprzętu (tej osobie będą zgłaszane na bieżąco ewentualne uwagi).
7. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wypożyczenia jedynie takiego sprzętu, który jest niezbędny do wykonania danej usługi z zastrzeżeniem zdania następnego. Każde zamówienie jednostkowe dotyczy wypożyczenia kabiny tłumaczeniowej (z pełnym sprzętem do tłumaczeń symultanicznych uwzględniającym pulpity z mikrofonami i słuchawkami dla 2 tłumaczy, system zapewniający przesyłanie kanałów – tłumaczenie i dźwięk oryginalny- do pulpitów i słuchawek), oraz co najmniej 20 odbiorników, oraz co najmniej jednego mikrofonu bezprzewodowego. Dodatkowy sprzęt jest opcjonalny. Sprzęt musi być wzajemnie kompatybilny, obejmujący nagłośnienie bądź efektywne połączenie z nagłośnieniem dostępnym na sali .
8. Zamawiający zastrzega sobie możliwość kontroli realizacji zlecenia.
9. Zamawiający może cofnąć zamówienie, nie później niż 48 godzin przed terminem wydarzenia, bez ponoszenia skutków finansowych. W przypadku cofnięcia zamówienia później niż na 48 godzin przed terminem wydarzenia Zamawiający pokryje uzasadnione koszty Wykonawcy związane z przygotowaniem i realizacją cofniętego zamówienia. W wypadku, o którym mowa w zdaniu poprzednim Wykonawca

zobowiązany jest do wskazania wyceny uzasadnionych kosztów przedstawionych Zamawiającemu do rozliczenia i udowodnienia konieczności ich poniesienia, przedstawienia rachunków.

§ 3

1. Osobą wyznaczoną do kontaktu ze strony Wykonawcy jest:
 - , email ... , tel.
2. Osobą wyznaczoną do kontaktów ze strony Zamawiającego jest:
 - ... , email: ... , tel.
3. W przypadku nieobecności osoby wyznaczonej do kontaktów oraz wyznaczenia osoby zastępującej przez którąś ze Stron, jest ona zobowiązana do niezwłocznego poinformowania o tym fakcie drugiej strony drogą mailową lub pisemną.
4. Zmiana stałej osoby do kontaktu którejkolwiek ze stron wymaga powiadomienia drugiej strony w formie pisemnej bądź mailowej, bez konieczności zmiany treści umowy.

§ 4

1. Za wykonanie zamówienia Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie w kwocie nie większej niż zł brutto (złotych słownie: ... 00/100 PLN), zgodnie z kwotami określonymi w ofercie, stanowiącej załącznik nr 3 do umowy.
2. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
3. Faktyczna wysokość wynagrodzenia będzie obliczana jako iloczyn faktycznej liczby wykonanych usług oraz ceny brutto za daną usługę, ustalonej przez Wykonawcę w ofercie stanowiącej załącznik nr 3 do niniejszej umowy.
4. Zapłata wynagrodzenia następować będzie po wykonaniu każdorazowego zamówienia, o którym mowa w § 2 ust. 2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie rachunku, faktury (e-faktury), wystawionej przez Wykonawcę po każdym zaakceptowanym przez Kierownika WST PL-SN (lub wyznaczoną przez niego osobę) zamówieniu, w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionego i doręzonego rachunku/faktury.
5. Wynagrodzenie zapłacone zostanie na rachunek bankowy:

6. Za datę płatności przyjmuje się datę obciążenia rachunku bankowego płatnika.

7. Faktura zostanie dostarczona na adres:

Wspólny Sekretariat PW INTERREG Polska –Saksonia 2021-2027

ul. Św. Mikołaja 81,

50-126 Wrocław*

**Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany adresu siedziby we Wrocławiu, przy czym ewentualna zmiana lokalizacji nastąpi w granicach administracyjnych tego miasta.*

8. Faktura wystawiona zostanie na:

Centrum Projektów Europejskich,

ul. Puławska 180,

02 - 670 Warszawa,

NIP: 7010 1588 87.

9. Warunkiem wystawienia faktury przez Wykonawcę jest potwierdzenie przez Kierownika WST PL-SN lub osobę przez niego wyznaczoną poprawności wykonania zamówienia poprzez pisemne potwierdzenie odbioru usługi. Potwierdzenie to może nastąpić w formie elektronicznej. W przypadku gdy Zamawiający zgłasza zastrzeżenie do wykonanego zamówienia, sporządza oświadczenie Zamawiającego dot. odbioru zamówienia zgodnie z załącznikiem nr 4.
10. Wykonawca nie może dokonać przelewu wierzytelności Wykonawcy z tytułu wynagrodzenia wynikającego z umowy na osoby trzecie bez uprzedniej zgody Zamawiającego wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
11. Wykonawca oświadcza, że wskazany w ust. 5 rachunek bankowy jest rachunkiem rozliczeniowym służącym wyłącznie do celów rozliczeń z tytułu prowadzonej przez niego działalności gospodarczej i jest rachunkiem bankowym zgłoszonym do elektronicznego rejestru prowadzonego przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej w ramach tzw. „białej listy podatników” (zwanego dalej „Wykazem”), o którym mowa w ustawie o podatku od towarów i usług. Jeżeli przed realizacją płatności Zamawiający poweźmie informację o braku zaewidencjonowania rachunku bankowego w Wykazie, Zamawiający będzie uprawniony do dokonania zapłaty na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w Wykazie, co będzie stanowić wykonanie zobowiązania Zamawiającego.

§ 5

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za:
 - 1) odstąpienie od umowy przez Zamawiającego z winy Wykonawcy lub rozwiązanie Umowy przez Wykonawcę (wypowiedzenie lub odstąpienie) z powodów leżących po jego stronie - w wysokości 20% wynagrodzenia brutto pozostającego do zapłaty z całkowitej sumy wynagrodzenia wskazanej w § 4 ust. 1;
 - 2) niewykonanie zamówienia, o którym mowa w § 1 - w wysokości 50% brutto wynagrodzenia, które przysługiwałoby Wykonawcy za realizację tego zamówienia;
 - 3) nienależyte wykonanie zamówienia, o którym mowa w § 1 przez które rozumieć należy wykonanie zamówienia niezgodnie z umową lub OPZ, zapewnienie sprzętu wadliwego lub nieprawidłowo działającego, zawiniona przez Wykonawcę zwłokę w tłumaczeniu ustnym z wykorzystaniem urządzeń zapewnionych w ramach umowy przez Wykonawcę przekraczającą 10 minut w stosunku do godziny rozpoczęcia wydarzenia - w wysokości 25 % brutto wynagrodzenia za to zamówienie;
 - 4) zwłoki w stosunku do terminu określonego w § 2 ust. 5 – w wysokości 30 zł za każdą rozpoczętą godzinę roboczą zwłoki; kara naliczana będzie maksymalnie do 24 godzin roboczych zwłoki; po upływie 24 godziny roboczej zwłoki Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy;
 - 5) ujawnienia informacji poufnych – każdorazowo w wysokości 5 000,00 (słownie: pięć tysięcy) zł.
2. Kary umowne mogą być naliczane maksymalnie do wysokości wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1.
3. Zamawiającego jest uprawniony do potrącenia wymagalnych kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy - o ile obowiązujące w dniu potrącenia przepisy prawa nie stanowią inaczej. Do potrącenia może dojść po uprzednim wezwaniu Wykonawcy do zapłaty kary umownej i upływie terminu oznaczonego wezwaniem.
4. Zamawiający może dochodzić, na zasadach ogólnych, odszkodowań przewyższających zastrzeżone na jego rzecz kary umowne.
5. Kary umowne mogą podlegać łączeniu.
6. Naliczenie kary umownej nie zwalnia Wykonawcy z obowiązku wykonania przedmiotu umowy.
7. Rozwiązanie umowy nie ma wpływu na możliwość dochodzenia kar umownych zastrzeżonych z innych tytułów.

§ 6

1. Zamawiający uprawniony jest do odstąpienia od umowy ze skutkiem natychmiastowym, bez wyznaczania terminu dodatkowego, w przypadku, gdy:
 - 1) Wykonawca wykonuje umowę w sposób sprzeczny z umową i nie zmienia sposobu realizacji umowy, mimo wezwania go do tego przez Zamawiającego w terminie określonym w tym wezwaniu, lub nie usunie uchybień, mimo wezwania przez Zamawiającego do usunięcia uchybień w terminie określonym w wezwaniu - prawo odstąpienia może zostać zrealizowane w terminie 30 dni od powzięcia przez Zamawiającego informacji o przyczynie uzasadniającej odstąpienie;
 - 2) naruszenie praw osoby trzeciej w związku z realizacją przez Wykonawcę przedmiotu umowy zostanie stwierdzone prawomocnym wyrokiem sądu powszechnego - prawo odstąpienia może zostać zrealizowane w terminie 30 dni od powzięcia przez Zamawiającego informacji o przyczynie uzasadniającej odstąpienie;
 - 3) zwłoka w stosunku do terminu określonego w § 2 ust. 5 przekroczy 24 godziny robocze – w terminie 30 dni od dnia, w którym upłynęła 24 godzina robocza zwłoki;
 - 4) Wykonawca nie wykona zamówienia złożonego w oparciu o § 2 ust. 2 – prawo odstąpienia może zostać zrealizowane w terminie 30 dni od dnia, w którym zamówienie powinno być zrealizowane (dzień wydarzenia);
 - 5) Wykonawca dwukrotnie w jednym miesiącu kalendarzowym lub czterokrotnie w okresie obowiązywania umowy popadnie w zwłokę w stosunku do terminu określonego w § 2 ust. 5 przekraczającą 4 godziny robocze - prawo odstąpienia może zostać zrealizowane w terminie 30 dni od powzięcia przez Zamawiającego informacji o przyczynie uzasadniającej odstąpienie;
 - 6) Wykonawca rozszerza zakres podwykonawstwa poza wskazany w ofercie Wykonawcy lub bez pisemnej zgody Zamawiającego realizuje zamówienie wykorzystując firmy innych podwykonawców niż określone w Ofercie i nie zmienia sposobu realizacji umowy, mimo wezwania przez Zamawiającego - prawo odstąpienia może zostać zrealizowane w terminie 30 dni od powzięcia przez Zamawiającego informacji o przyczynie uzasadniającej odstąpienie.
2. Odstąpienie od Umowy wywołuje skutki na przyszłość.
3. Wskazane w ust. 1 prawo odstąpienia od Umowy nie wyłącza możliwości wypowiedzenia Umowy na mocy przepisu art. 746 ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. 2020 r. poz. 1740 z późn. zm.) z ograniczeniem możliwości wypowiedzenia Umowy przez Wykonawcę do wypowiedzenia wyłącznie z ważnego powodu przez który rozumie się zwłokę Zamawiającego w zapłacie wynagrodzenia przekraczającą 14 dni w stosunku do terminu określonego w § 4 ust. 4 lub rażący brak współpracy Zamawiającego z Wykonawcą uniemożliwiający należyte wykonanie Umowy przez Wykonawcę.
4. Oświadczenie o odstąpieniu lub wypowiedzeniu Umowy winno zostać złożone w formie pisemnej lub dokumentowej, przy czym za formę dokumentową Strony uznają email z podpisem złożonym w sposób określony w przepisie art. 77¹ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. 2020 r. poz. 1740 z późn. zm.).

§ 7

1. Z zastrzeżeniem postanowienia ust. 2, Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w poufności wszelkich dotyczących Zamawiającego danych i informacji uzyskanych w jakikolwiek sposób (zamierzony lub przypadkowy) w związku z wykonywaniem umowy, bez względu na sposób i formę ich przekazania, nazywanych dalej łącznie „Informacjami Poufnymi”.
2. Obowiązku zachowania poufności, o którym mowa w ust. 1, nie stosuje się do danych i informacji:
 - 1) dostępnych publicznie;
 - 2) otrzymanych przez Wykonawcę, zgodnie z przepisami prawa powszechnie obowiązującego, od osoby trzeciej bez obowiązku zachowania poufności;

- 3) które w momencie ich przekazania przez Zamawiającego były już znane Wykonawcy bez obowiązku zachowania poufności;
 - 4) w stosunku do których Wykonawca uzyskał pisemną zgodę Zamawiającego na ich ujawnienie.
3. W przypadku, gdy ujawnienie Informacji Poufnych przez Wykonawcę jest wymagane na podstawie przepisów prawa powszechnie obowiązującego, Wykonawca poinformuje Zamawiającego o przyczynach i zakresie ujawnionych Informacji Poufnych. Poinformowanie takie powinno nastąpić w formie pisemnej lub w formie wiadomości wysłanej na adres poczty elektronicznej Zamawiającego, chyba że takie poinformowanie Zamawiającego byłoby sprzeczne z przepisami prawa powszechnie obowiązującego.
 4. Wykonawca zobowiązuje się do:
 - 1) dołożenia właściwych starań w celu zabezpieczenia Informacji Poufnych przed ich utratą, zniekształceniem oraz dostępem nieupoważnionych osób trzecich;
 - 2) niewykorzystywania Informacji Poufnych w celach innych niż wykonanie umowy.
 5. W przypadku utraty Informacji Poufnych lub dostępu nieupoważnionej osoby trzeciej do Informacji Poufnych, Wykonawca bezzwłocznie podejmie odpowiednie do sytuacji działania ochronne oraz poinformuje o sytuacji Zamawiającego. Poinformowanie takie, w formie pisemnej lub w formie wiadomości wysłanej na adres poczty elektronicznej Zamawiającego, powinno opisywać okoliczności zdarzenia, zakres i skutki utraty, lub ujawnienia Informacji Poufnych oraz podjęte działania ochronne.
 6. Po wykonaniu umowy oraz w przypadku rozwiązania umowy przez którąkolwiek ze Stron, Wykonawca bezzwłocznie zwróci Zamawiającemu lub komisyjnie zniszczy wszelkie Informacje Poufne.
 7. Ustanowione umową zasady zachowania poufności Informacji Poufnych, jak również przewidziane w Umowie kary umowne z tytułu naruszenia zasad zachowania poufności Informacji Poufnych, obowiązują zarówno podczas wykonania umowy, jak i po jej wygaśnięciu przez okres 5 lat.

§ 8

1. Wszelkie zmiany Umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności z wyjątkiem § 3.
2. Zamawiający zastrzega możliwość zmiany postanowień umowy w zakresie dotyczącym terminu określonego w § 2 ust. 1 – nie dłużej niż o 12 m-cy w przypadku niewykorzystania kwoty wynagrodzenia o której mowa w §4 ust. 1.

§ 9

1. Wszelkie spory mogące wyniknąć w związku z realizacją niniejszej umowy Strony poddają pod rozstrzygnięcie Sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
2. Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
3. Integralną część niniejszej umowy stanowią:

§ 10

Integralną część niniejszej umowy stanowią:

1. Załącznik nr 1 - opis przedmiotu zamówienia,
2. Załącznik nr 2 - wypis z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej/ aktualny odpis z KRS Wykonawcy,
3. Załącznik nr 3 - oferta Wykonawcy,
4. Załącznik nr 3a – pełnomocnictwo dla reprezentanta Wykonawcy (jeżeli jest konieczne),

5. Załącznik nr 4 – wzór protokołu odbioru i stwierdzenia wad.

.....
(podpis i pieczęć Wykonawcy)

.....
(podpis i pieczęć
Zamawiającego)

Załącznik nr 1 - opis przedmiotu zamówienia

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla WS PL-SN w latach 2024-2025 w terminie określonym we wzorze umowy.

Sprzęt niezbędny do realizacji zamówienia

- kabina do tłumaczenia symultanicznego wraz z niezbędnym wyposażeniem (dźwiękoszczelnej, oraz sprzętu nagłaśniającego kompatybilnego z mikrofonami oraz odbiornikami (słuchawkami) wraz z montażem i demontażem oraz obsługą techniczną).
- multifon (wraz z montażem i demontażem oraz obsługą techniczną)
- mikrofon bezprzewodowy (wraz z montażem i demontażem oraz obsługą techniczną)
- odbiorniki do tłumaczenia symultanicznego (słuchawki z regulacją głośności i wyboru kanału odbioru)
- sprzęt do nagrywania spotkań (wraz z opracowaniem nagrywania ścieżek tłumaczenia i ścieżki oryginalnej (i przekazaniem go w postaci pliku/plików mp3 .

Miejsce wykonania usług

- **Polska** – regiony: województwo dolnośląskie i lubuskie
- **Niemcy** – region: Wolny Kraj Związkowy Saksonia

Wymagania zamawiającego

Zastrzega się, iż każde zlecenie częściowe będzie implikowało jednodniowy wynajem co najmniej jednej kabiny, co najmniej 20 odbiorników oraz co najmniej jednego mikrofonu bezprzewodowego. W związku z tym na potrzeby kalkulacji oferty należy przyjąć, iż przewidywana liczba wymaganych podczas standardowego spotkania urzędów będzie się zgadzała z powyższym. Wykonawca zapewni zamawiającemu odbiorniki (słuchawki), kompatybilne z dostarczonym przez Wykonawcę pozostałym sprzętem do tłumaczenia. Na potrzeby kalkulacji oferty należy przyjąć, iż przewidywana liczba uczestników spotkania (słuchawek) to min. 20 i maksymalnie 200 osób. Powyższa informacja nie stanowi deklaracji Zamawiającego odnośnie ilości uczestników poszczególnych spotkań.

Jednocześnie należy uwzględnić przewidywaną liczbę wymaganych podczas standardowego spotkania multifonów (w sytuacji ich zamówienia) w ilości 12 sztuk oraz mikrofonów bezprzewodowych w ilości 3 sztuk. Ponadto wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia wszelkich urządzeń niezbędnych do ich prawidłowego funkcjonowania oraz sprzętu do nagrywania spotkania wraz z usługą opracowania i udostępnienia nagrania.

Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dostarczył zamówiony sprzęt do wybranej przez Zamawiającego lokalizacji, w ilości niezbędnej do przeprowadzenia tłumaczenia, zgodnie z zamówieniem skierowanym do wykonawcy. Wykonawca odpowiada za kompletność, kompatybilność, sprawność i funkcjonalność dostarczonego sprzętu.

Każde zamówienie jednostkowe dotyczy wypożyczenia kabiny tłumaczeniowej (z pełnym sprzętem do tłumaczeń symultanicznych uwzględniającym pulpity z mikrofonami i słuchawkami dla 2 tłumaczy, system zapewniający przesyłanie kanałów – tłumaczenie i dźwięk oryginalny- do pulpitów i słuchawek), oraz co najmniej 20 odbiorników, oraz co najmniej jednego mikrofonu bezprzewodowego. Dodatkowy sprzęt jest opcjonalny. Sprzęt musi być wzajemnie kompatybilny, obejmujący nagłośnienie bądź efektywne połączenie z nagłośnieniem dostępnym na sali .

Usługa obejmuje każdorazowo montaż sprzętu przed spotkaniem i demontaż sprzętu po jego zakończeniu. Do realizacji usługi konieczne jest powzięcie przez Wykonawcę odpowiednich ustaleń organizacyjnych z właścicielem lokalizacji / gospodarzem spotkania.

Wykonawca – w sytuacji, gdy zamówienie obejmuje taką usługę – dokona rejestracji wskazanego przez Wykonawcę spotkania [osobno dla każdej ścieżki językowej i ścieżki oryginalnej] i prześle zamawiającemu opracowane nagranie w pliku / plikach .mp3. Nagranie musi być możliwe do odsłuchania na dowolnym komputerze bez konieczności instalowania dodatkowego oprogramowania.

Załącznik nr 4 do Umowy
nr _____
z dnia _____

Protokół odbioru i stwierdzenia wad

Zgodnie z § 4 ust. 9 umowy nr z dnia 2024 r. na realizację usług wynajmu sprzętu, zawartej pomiędzy Centrum Projektów Europejskich a, z siedzibą/zamieszkałym w, stwierdzam braki w realizacji zamówienia zleconego dnia, nie dokonuje się / dokonuje się częściowego odbioru przedmiotu umowy. Przedmiot zamówienia został wykonany zgodnie/ niezgodnie z wyznaczonym terminem. Zamawiający zgłasza następujące zastrzeżenia do przedmiotu odbioru.

Zastrzeżenia:

.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
(data i podpis Zamawiającego)

* niewłaściwe skreślić